



周慎安攝影

## 周增祥 (1923~1998)

周增祥為上海市人，生於民國十二年三月十二日，國立台灣大學商學系畢業，曾任臺大註冊組組員、台灣肥料公司人事、購置、銷售、資料主管及工業工程師等職，並曾為台肥公司編輯工會刊物長達一百期。民國七十二二年退休後，專事寫作，兼任中國文藝協會翻譯工作委員會副主任委員。曾獲協志工業協進會第一屆優良譯著獎，國防部榮譽紀念獎。民國八十七年十二月十二日不幸昏迷，送醫急救後連續昏迷十數日，終因腦溢血於二十五日與世長辭。

早在十六、七歲時，周增祥便開始創作，包括散文、翻譯、影評等多樣類型。來臺後，曾在高雄《國聲報》、《大眾日報》當記者，並撰寫抒情小品。民國四十一年時年二十九歲，轉學入台大商學系三年級，便在《國語日

報》、《中央日報》上發表文章，並譯述文章，如為當時孫如陵主編的「西窗小品」專欄，譯述了〈愛情的獨白〉、〈希臘墓誌銘〉、〈龍套明星〉等多篇。三十九歲開始有計畫的寫作，在《新生報》的「修養小品」專欄結集為《一支燭光》出版。四十一歲時，為《中央日報·副刊》闢「成功者的座右銘」專欄，連載十個月之久。累積的著作近五十本之多，所翻譯的《成功者的座右銘》、《清晨鐘聲》、《人生道上》、《世界情詩選》、《金色的窗》等作品，皆深獲讀者喜愛。在過世前不久，宇宙光出版社才剛出版其《大人物小故事》、《看小品讀英文》兩本著作。

周增祥除了文學方面的譯著外，也有許多科學技術文字的譯述，譯筆流暢優美並忠於原著，也由於他是個虔誠的基督教信徒，所選譯的作品，也多傾向人類心靈光明面的探索，尤其能鼓勵青年人的鬥志。像《金色的窗》一書，是由宇宙光雜誌中的英文小品欣賞專欄結集而成，兼具知性與文學美，受到中學教師的一致好評，列為學生優良讀物。

邵正宏在〈我們叫他周伯伯——悼念周增祥先生〉（見《文訊》第一六〇期，民國八十八年二月）一文中說，他因編輯工作關係，常和「周伯伯」接觸，所以對周先生的行事風格，與認真看待寫作事業的態度有生動的體會。他說，見過周增祥先生的人，大概很難會將他與「作家」二字聯想在一塊兒，因為他的不修邊幅，以及輕便的穿著，就像隔壁鄰居的老人家。但是，他的用功程度，卻令人十分佩服，常在市立圖書館，看到他辛勤的背影，也常將翻譯的問題和專人研究，在許多文學會議的場合上，也常見到他認真的參與。這樣一位不在乎外在物質享受的長者，一生傾力於文字的經營，他在創作與翻譯工作上的堅持，是對執著於文字工作者最好的典範。